

beginselen die zij vervat in de Universele Verklaring en waaraan wordt gerefereerd in artikel 5 van het Verdrag, van oordeel is dat het, om gevolg te geven aan de bepalingen van artikel 4, nodig is zijn wetgeving en praktijk aan te vullen of te wijzigen. Bovendien garandeert de Papoeaanse Grondwet bepaalde fundamentele rechten en vrijheden aan alle personen, ongeacht hun ras of plaats van afkomst. Zij voorziet eveneens in de bescherming van deze rechten en vrijheden door de rechterlijke instanties.

De aanvaarding van dit Verdrag door de Papoeaanse Regering betekent dus niet dat deze hiermede verplichtingen op zich neemt die verder gaan dan die welke zijn omschreven in de Grondwet, noch dat zij zich ertoe gebonden acht maatregelen op het gebied van de rechtspleging te nemen die verder gaan dan die welke in de genoemde Grondwet worden omschreven.

Neerlegging van de toetredingsoorkonde van Sri Lanka : 18 februari 1982 (inwerkingtreding : 20 maart 1982).

N. 82 — 817

Aanvullend Protocol gedaan te Straatsburg op 15 maart 1978 (1), bij de Europese Overeenkomst nopens het verstrekken van inlichtingen over buitenlands recht, gedaan te Londen op 7 juni 1968 (2). — Ondertekeningen, bekrachtigingen en verklaring

Ondertekening door Zweden : 2 maart 1981 (inwerkingtreding : 3 juni 1981).

Ondertekening door Spanje : 10 maart 1982 (inwerkingtreding : 11 juni 1982).

Het overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst aangewezen verbindingsorgaan zal in Spanje dezelfde werkzaamheden uitoefenen voor wat het Protocol betreft. Het is gevestigd op het volgende adres : Secretaria General Tecnica, Ministerio de Justicia, San Bernardo 47, Madrid 8.

Neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde van het Verenigd Koninkrijk : 2 september 1981 (inwerkingtreding : 3 december 1981).

Verklaring van het Verenigd Koninkrijk bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging.

(Vertaling) :

« In deze akte van bekrachtiging verklaart de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid van artikel 5 dat het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland slechts zal zijn gebonden door het bepaalde in hoofdstuk I van het aanvullend Protocol. »

Neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde van Italië : 11 februari 1982 (inwerkingtreding : 12 mei 1982).

MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDERLANDSE CULTUUR EN MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN FRANSE CULTUUR

N. 82 — 818

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft betrekking op een wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens.

De artikelen 13, 14 en 15 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs verwijzen naar bewijsstukken inzake de vereiste taalkennis om in het onderwijs te kunnen fungeren. Een diploma of een getuigschrift ter zake kan worden behaald door te slagen in een taalexamen.

(1) Zie Belgisch Staatsblad van 11 juli 1979.

(2) Zie Belgisch Staatsblad van 23 november 1973.

dans la Déclaration universelle et auxquels il est fait référence à l'article 5 de la Convention, qu'il est nécessaire de compléter ou de modifier sa législation et sa pratique existantes pour donner effet aux dispositions de l'article 4. En outre, la Constitution de fondamentale à tous les individus quel que soit leur race ou leur lieu d'origine. Elle prévoit également la protection judiciaire de ces droits et libertés.

L'acceptation de cette Convention par le gouvernement papouano-guinéen ne signifie donc qu'il accepte par là même des obligations allant au-delà de celles prévues par la Constitution de son pays ni qu'il s'estime tenu d'adopter des mesures d'ordre judiciaire allant au-delà de celles prévues par ladite Constitution.

Dépôt de l'instrument d'adhésion de Sri Lanka : le 18 février 1982 (entrée en vigueur : le 20 mars 1982).

F. 82 — 817

Protocole, fait à Strasbourg le 15 mars 1978 (1), additionnel à la Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger, faite à Londres le 7 juin 1968 (2). — Signatures, ratification et déclaration

Signature de la Suède : le 2 mars 1981 (entrée en vigueur : le 3 juin 1981).

Signature de l'Espagne : le 10 mars 1982 (entrée en vigueur : le 11 juin 1982).

L'Organe de liaison désigné conformément aux dispositions de la Convention exercera en Espagne les mêmes fonctions en ce qui concerne le Protocole; son adresse est la suivante : Secretaria General Tecnica, Ministerio de Justicia, San Bernardo 47, Madrid 8.

Dépôt de l'instrument de ratification du Royaume-Uni. Voir : le 2 septembre 1981 (entrée en vigueur : le 3 décembre 1981).

Déclaration faite par le Royaume-Uni. Voir : hors du dépôt de l'instrument de ratification :

(Traduction) :

« Dans cet instrument de ratification, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare, en conformité avec les dispositions de l'article 5, paragraphe 1, que le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne sera lié que par les dispositions du Chapitre I du Protocole additionnel. »

Dépôt de l'instrument de ratification de l'Italie : le 11 février 1982 (entrée en vigueur : le 12 mai 1982).

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE FRANÇAISE ET MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA CULTURE NEERLANDAISE

F. 82 — 818

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Sa Majesté, concerne une modification de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques.

Les articles 13, 14 et 15 de la loi du 30 juillet 1963 portant création des régimes linguistiques dans l'enseignement se réfèrent aux pièces justificatives concernant les connaissances linguistiques requises pour remplir des fonctions dans l'enseignement. Un diplôme ou un certificat en la matière peut être obtenu après la réussite d'un examen linguistique.

(1) Voir Moniteur belge du 11 juillet 1979.

(2) Voir Moniteur belge du 23 novembre 1973.

Deze taalexamens zijn nodig :

— om een leerkracht of een lid van het administratief personeel een getuigschrift van grondige kennis van de onderwijstaal van de inrichting te laten behalen (als hun basisdiploma werd uitgereikt door een instelling voor lerarenopleiding of een centrale examencommissie van de andere taalrol);

— om een leraar in andere levende talen dan de onderwijstaal en in het bezit van het vereiste diploma van het onderwijs in die levende talen, een getuigschrift van voldoende kennis van de onderwijstaal te laten behalen (als zijn basisdiploma werd uitgereikt door een instelling voor lerarenopleiding of een centrale examencommissie van de andere taalrol);

— om een onderwijzer(es), die in het lager onderwijs de verplichte tweede taal moet onderwijzen, de gelegenheid te geven een getuigschrift van grondige kennis van deze tweede taal te bekomen.

De taalexamens worden afgenomen door examencommissies, die door het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens en de ministeriële besluiten van 21 september 1971 (Nederlands taalstelsel), van 31 augustus 1972 (Duits taalstelsel) en 10 april 1974 (Frans taalstelsel) worden geregeld.

Deze regeling heeft tot nog toe meestal bevrediging geschonken met uitzondering van de organisatie van de examens grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal in het lager onderwijs.

De huidige reglementering wordt bepaald door artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens, waarbij wordt voorzien dat de Nederlandstalige, de Franstalige of de Duitstalige examencommissies de examens afnemen over de kennis van respectievelijk het Nederlands, het Frans of het Duits.

De Nederlandstalige examencommissies ressorteren onder de Nederlandstalige Minister van Onderwijs, de overige onder de Franstalige Minister van Onderwijs.

Het ligt in de bedoeling van de Ministers van Onderwijs, wijzigingen aan te brengen aan een deel van de vigerende reglementering inzake taalexamens, met name de organisatie van de examens grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal in het lager onderwijs.

De Nederlandstalige Minister van Onderwijs zou de taalexamens organiseren over de grondige kennis van het Frans of het Nederlands, die als wettelijk verplichte tweede taal wordt onderwezen in de Nederlandstalige lagere scholen in het arrondissement Brussel-Hoofdstad, in de Vlaamse taalgrensgemeenten en in de Franstalige scholen in de zes faciliteitengemeenten.

De Franstalige Minister van Onderwijs zou dan instaan voor de organisatie van de taalexamens over de grondige kennis van het Nederlands of het Frans die als wettelijk verplichte tweede taal wordt onderwezen in de Franstalige lagere scholen in het arrondissement Brussel-Hoofdstad en in de Waalse taalgrensgemeenten.

De organisatie van het examen over de grondige kennis van het Frans, die als wettelijk verplichte tweede taal wordt onderwezen in de Duitstalige scholen van de gemeenten in het Duitse taalgebied, in het Malmédys en in de streek van Welkenraedt, blijft onder de bevoegdheid van de Franstalige Minister van Onderwijs.

Deze veranderingen zouden tot gevolg hebben dat personeelsleden die willen deelnemen aan taalexamens over de grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal die in het lager onderwijs wordt onderwezen, daartoe worden uitgenodigd door de administratie van de Minister van Onderwijs onder wiens bevoegdheid de betrokken lagere school valt. Deze nieuwe regeling zou tot gevolg hebben dat in elke gemeenschap in functie van de noodwendigheden door de bevoegde Minister kan worden beslist tot het organiseren van taalexamens.

Deze oplossing past logisch in het kader van een zekere gewestelijke autonomie. Afgezien van de afwijking ten voordele van de kandidaten die het bewijs leveren van een grondige kennis van een levende taal, zal het niveau van de taalkennis beoordeeld worden op grond van desiderata van iedere gemeenschap.

Les examens linguistiques sont nécessaires :

— pour permettre à un enseignant ou à un membre du personnel administratif d'obtenir un certificat prouvant des connaissances approfondies de la langue d'enseignement de l'établissement (quand leur diplôme de base a été décerné par un établissement de formation pédagogique ou un jury central de l'autre rôle linguistique);

— pour permettre à un professeur en langues modernes autres que la langue d'enseignement et qui est en possession du diplôme requis pour enseigner ces langues modernes, d'obtenir un certificat prouvant des connaissances suffisantes de la langue d'enseignement (quand son diplôme de base a été décerné par un établissement de formation pédagogique ou un jury central de l'autre rôle linguistique);

— pour permettre à un(e) instituteur(trice), qui doit enseigner la seconde langue obligatoire dans l'enseignement primaire, d'obtenir un certificat prouvant des connaissances approfondies de cette seconde langue.

Les jurys d'examens qui sont régis par l'arrêté royal du 25 novembre 1970 concernant l'organisation des examens linguistiques et par les arrêtés ministériels du 21 septembre 1971 (régime linguistique néerlandais) du 31 août 1972 (régime linguistique allemand) et du 10 avril 1974 (régime linguistique français) font subir les examens linguistiques.

Cette réglementation a, jusqu'à présent, donné généralement satisfaction à l'exception toutefois de l'organisation des examens prouvant la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire dans l'enseignement primaire.

La réglementation actuelle est définie par l'article 1 de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques qui prévoit que les jurys d'examens néerlandophones, francophones et germanophones fassent subir les examens prouvant respectivement la connaissance du néerlandais, du français ou de l'allemand.

Les jurys d'examens néerlandophones dépendent du Ministre néerlandophone de l'Éducation nationale, les autres dépendent du Ministre francophone de l'Éducation nationale.

Il entre dans l'intention des Ministres de l'Éducation nationale d'apporter des modifications à la réglementation en vigueur relative aux examens linguistiques, et notamment à l'organisation des examens prouvant la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire dans l'enseignement primaire.

Le Ministre néerlandophone de l'Éducation nationale organiserait les examens linguistiques prouvant la connaissance approfondie du français ou du néerlandais, qui est enseigné comme seconde langue légalement obligatoire dans les écoles primaires néerlandophones de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, dans les communes flamandes de la frontière linguistique et dans les écoles francophones des six communes à facilités.

Le Ministre francophone de l'Éducation nationale répondrait de l'organisation des examens linguistiques prouvant la connaissance approfondie du néerlandais ou du français, enseigné comme seconde langue légalement obligatoire dans les écoles primaires francophones de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dans les communes wallonnes de la frontière linguistique.

L'organisation de l'examen prouvant la connaissance approfondie du français, qui est enseigné comme seconde langue légalement obligatoire, dans les écoles germanophones des communes de la région linguistique allemande, dans la région de Malmédy et dans celle de Welkenraedt, reste de la compétence du Ministre francophone de l'Éducation nationale.

Ces modifications auraient pour conséquence que les membres du personnel qui désirent participer aux examens linguistiques prouvant la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire, qui est enseignée dans l'enseignement primaire, y seront invités par l'administration du Ministre de l'Éducation nationale dont dépend l'école primaire concernée. Cette nouvelle réglementation aurait pour conséquence, que dans chaque communauté, le Ministre compétent pourrait décider de l'organisation d'examens linguistiques suivant les nécessités.

Cette solution convient logiquement dans le cadre d'une certaine autonomie régionale. Ainsi, abstraction faite de la dérogation en faveur des candidats qui fournissent la preuve de la connaissance approfondie d'une langue moderne, le niveau de la connaissance linguistique sera apprécié sur base des desiderata de chaque communauté.

Ontleding van de artikelen

Artikel 1. Dit artikel is een aanvulling van artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1970. Vermits in de vigerende wetgeving een Nederlandstalige examencommissie examens afneemt over het Nederlands en een Franstalige examencommissie over het Frans, is het nodig een omschrijving te geven van de examencommissie die het getuigschrift van de grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal moet afleveren. Daarbij wordt ook aangegeven onder welke Minister van Onderwijs de respectieve examencommissies ressorteren.

Art. 2. Deze bepaling wijzigt artikel 10 van het koninklijk besluit van 25 november 1970. Gedeeltelijk blijft het artikel 10 behouden, maar er moet een afzonderlijk lid worden ingelast m.b.t. de organisatie van de examens over de grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal in het lager onderwijs.

Om elke twijfel te voorkomen dat de examens grondige kennis van de tweede taal, i.e. het Nederlands, voor de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zou worden afgenomen door een Nederlandstalige examencommissie werd het artikel geformuleerd in een meer algemene zin van grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal in het lager onderwijs enerzijds in de Nederlandstalige scholen in het arrondissement Brussel-Hoofdstad en in de scholen van het Nederlandse taalgebied en anderzijds in de Franstalige scholen in het arrondissement Brussel-Hoofdstad en in de scholen van het Franse en het Duitse taalgebied.

Art. 3. Dit artikel wijzigt artikel 13 van het koninklijk besluit van 25 november 1970 waarin de organisatie van de examencommissies wordt geregeld.

Zowel in de Nederlandstalige als in de Franstalige examencommissie moet een afdeling worden opgericht die instaat voor de organisatie van de examens over de grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal Frans, respectievelijk Nederlands.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Onderwijs,

D. COENS

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT

26 APRIL 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals het werd vervangen door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid de examens over de grondige kennis van de verplichte tweede taal in het lager onderwijs nog tijdens het schooljaar 1981-1982 te kunnen organiseren;

Analyse des articles

Article 1er. Cet article est un complément à l'article 1er de l'arrêté royal du 25 novembre 1970. Comme dans la législation en vigueur, un jury d'examens néerlandophone fait passer les examens relatifs à la langue néerlandaise, et un jury d'examens francophone les examens relatifs à la langue française, il est nécessaire de donner les précisions concernant le jury d'examens qui doit délivrer le certificat qui prouve la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire. En outre, il y est également précisé de quel Ministre de l'Education nationale dépendent les jurys d'examens respectifs.

Art. 2. Cette disposition modifie l'article 10 de l'arrêté royal du 25 novembre 1970. L'article 10 est retenu partiellement mais un alinéa séparé relatif à l'organisation des examens prouvant la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire dans l'enseignement primaire doit y être intercalé.

Afin d'éviter toute hésitation quant à savoir si les examens prouvant la connaissance approfondie de la seconde langue, en l'occurrence le néerlandais, pour les communes dont il est question à l'article 7 de la loi du 2 août 1963 relative à l'emploi des langues dans les affaires administratives, doivent être présentés devant un jury d'examens néerlandophone, l'article a été formulé dans un sens plus général de la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire dans l'enseignement primaire, d'une part dans les écoles néerlandophones dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dans les écoles de la région néerlandaise et d'autre part dans les écoles francophones dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dans les écoles de la région française et allemande.

Art. 3. Cet article modifie l'article 13 de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 qui régle l'organisation des jurys d'examen.

Aussi bien dans les jurys néerlandophones que dans les jurys francophones, une section doit être créée qui serait responsable de l'organisation des examens prouvant la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire, respectivement le français et le néerlandais.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS

Le Ministre de l'Education nationale,

M. TROMONT

26 AVRIL 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, notamment l'article 15;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, tel qu'il a été remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgente nécessité d'organiser pendant l'année scolaire 1981-1982 les examens de connaissance approfondie de la seconde langue obligatoire dans les écoles primaires;

Op de voordracht van Onze Ministers van Onderwijs,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1970 betreffende de organisatie van de taalexamens, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« — examencommissie over de grondige kennis van de tweede taal : een examencommissie ingericht door de Minister van Nationale Opvoeding die de scholen waarin personeelsleden fungeren, waarvoor het getuigschrift van grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal in het lager onderwijs vereist is, onder zijn bevoegdheid heeft. »

Art. 2. Artikel 10 van voormeld koninklijk besluit van 25 november 1970 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Art. 10. De Minister stelt het programma van de examens vast. De examens over de grondige kennis of over de voldoende kennis van de onderwijstaal worden afgelegd voor een nederlandsstalige, een franstalige of een duitstalige commissie, bepaald in artikel 13, naargelang de kandidaten een getuigschrift van grondige of van voldoende kennis van een onderwijstaal, respectievelijk het Nederlands, het Frans of het Duits wensen te behalen.

De examens over de grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal in het lager onderwijs worden afgelegd voor een nederlandsstalige of een franstalige commissie naargelang die tweede taal wordt onderwezen enerzijds in de nederlandsstalige scholen in het arrondissement Brussel-Hoofdstad en de scholen van het Nederlandse taalgebied en anderzijds in de franstalige scholen in het arrondissement Brussel-Hoofdstad en de scholen van het Franse en het Duitse taalgebied ».

Art. 3. Artikel 13 van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1970 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Art. 13. De taalexamens worden afgelegd voor een nederlandsstalige, een franstalige of een duitstalige examencommissie.

In iedere commissie wordt voor de examens over de grondige kennis en over de voldoende kennis van de onderwijstaal voor elk onderwijsniveau een afdeling opgericht.

Voor de examens over de grondige kennis van de verplichte tweede taal in het lager onderwijs wordt een afdeling in de nederlandsstalige en in de franstalige commissie opgericht ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. Onze Ministers van Onderwijs zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Onderwijs,

D. COENS

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 82 — 819

Koninklijk besluit en ministerieel besluit van 13 november 1981 betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierlijke voeding. — Errata

Belgisch Staatsblad, nr. 78 van 23 april 1982, bladzijden 4887 en 4918.

— De verwijzing (1) bij de nrs. 2.2.21, 2.2.22, 2.2.23 en bij de tweede voetnoot van bladzijde 4887 is te vervangen door (2).

— Op bladzijde 4918, 2e produkt, dient gelezen « Arprinocide » in plaats van « Aprinocide ».

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Éducation nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques, est complété par la disposition suivante :

« — commission d'examen de la connaissance approfondie de la seconde langue : commission d'examen organisée par le Ministre de l'Éducation nationale dont relèvent les écoles où sont en fonction des enseignants qui doivent être porteurs d'un certificat de la connaissance approfondie de la deuxième langue légalement obligatoire dans l'enseignement primaire. »

Art. 2. L'article 10 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1970 est remplacé par le texte suivant :

« Art. 10. Le Ministre fixe le programme des épreuves. Les examens de la connaissance approfondie ou de la connaissance suffisante de la langue de l'enseignement sont subis devant une commission de langue néerlandaise, française ou allemande comme prévue à l'article 13 selon que les récipiendaires désirent obtenir un certificat de connaissance approfondie ou suffisante de la langue d'enseignement, soit le néerlandais, soit le français, soit l'allemand.

Les examens sur la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire dans l'enseignement primaire sont subis devant une commission de langue néerlandaise ou française selon que cette seconde langue est enseignée d'une part dans les écoles de régime linguistique néerlandais de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dans les écoles de langue néerlandaise et d'autre part dans les écoles de régime linguistique français de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et dans les écoles de la région de langue française et allemande ».

Art. 3. L'article 13 du même arrêté royal du 25 novembre 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. Les épreuves de langue sont subies devant une commission de langue néerlandaise, une commission de langue française ou une commission de langue allemande.

Au sein de chaque commission des examens de la connaissance approfondie et de la connaissance suffisante de la langue de l'enseignement, il est créé une section pour chaque niveau d'enseignement.

Pour les examens de la connaissance approfondie de la seconde langue légalement obligatoire dans l'enseignement primaire, il est créé une section au sein de la commission de langue néerlandaise et au sein de la commission de langue française.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Nos Ministres de l'Éducation nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 1982.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Éducation nationale,

D. COENS

Le Ministre de l'Éducation nationale,

M. TROMONT

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 82 — 819

Arrêté royal et arrêté ministériel du 13 novembre 1981 relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux. — Errata

Moniteur belge n° 78 du 23 avril 1982, pages 4887 et 4918.

— La référence (1) sous les n° 2.2.21, 2.2.22, 2.2.23 et la deuxième note en bas de la page 4887 est à remplacer par (2).

— A la page 4918, 2e produit, lire « Arprinocide » au lieu de « Aprinocide ».